

| |
|--|
| Ref#2 (Page11-2 to p20-1)(k- 06/15:30) |
|--|

- 46 What is the meaning of the dual emptiness? How does one cast away all obstructions of the five sciences (jñeya)?
何等二無我？云何爾燄淨？
- k46 何等二無我？云何爾燄 (所知障/即智障、理障)淨？
- 47 How many levels of knowledge are there?
諸智有幾種？
- k47 諸智有幾種 (層次) ？
- 48 How many kinds of precepts are there for living beings to uphold?
幾戒眾生性？
- k48 (哪些戒) 幾戒 (適合) 眾生性 (根基) ？
- 49 Who possesses the nature of jewel (Buddha nature), which is like a pure mani jewel?
誰生諸寶性，摩尼真珠等？
- k49 誰生諸寶性,(如)摩尼真珠等(的淨光)？
- 50 How do the various languages arise (languages with meaning and languages without meaning)?
誰生諸語言？
- k50 誰生諸語言 (有名有實 or 有名無實)?

- 51 How do the various natures of living beings arise?
眾生種種性？
- k51 眾生(有多少)種種性？
- 52 Who possesses (or who teaches) the (five) sciences and other skills?
明處及伎術，誰之所顯示？
- k52 (五) 明處及伎術，誰之所顯示 (要俱備 or 由誰教的)？
- 53 How many types of gathas (poems), sutras, geyas (verses) and sentences are there?
How does one differentiate among them (twelve divisions) ?
伽陀有幾種，長頌及短句，成為有幾種？
- k53 伽陀 (孤起頌) 有幾種，長頌及短句(有何意義)。
成為有幾種(12 部要如何區分)？
- 54 What is a sastra (theory)?
云何名為論？
- 55 Why do living beings develop lust and the need for food?
云何生飲食，及生諸愛欲？
- k55 云何 (產) 生飲食，及 (眾生如何)生諸愛欲？
- 56 How does one become a king, a wheel-turning king, or a junior king?
云何名為王，轉輪及小王？
- 57 Why do heaven deities protect the worlds?
How many kinds of heavens are there?
云何守護國？諸天有幾種？
- k57 云何 (神)守護(世間)國(土)？(三界)諸天有幾種？

58 How do the earth, the stars, the sun, and the moon come into being?
云何名為地，星宿及日月？

k58 云何名為地，(如何形成)星宿及日月？

59 How many levels of liberation are there, and how many types of cultivators are there?
解脫修行者，是各有幾種？

k59 (內無漏)解脫, (外-仍在有漏)修行者，是各有幾種？

60 How many kinds of Buddhist disciples are there?
弟子有幾種？

k 60 (佛)弟子有幾種？

61 How does one become a ā c ā rya (dharma master)?
云何阿闍黎？

k 61 云何(如何成為)阿闍黎 (教師)？

62 How many kinds (of bodies) of Buddha are there?
佛復有幾種？

k62 佛復有幾種 (幾身) ？

63 How many j ā taka (kinds of birth) are there?
復有幾種生？

k63 復有幾種生 (本生事-宿世所行之事 或 眾生四生-胎暖溼化) ？

64 How many kinds of demons are there, and how many externalist studies are there?
魔及諸異學，彼各有幾種？

k64 魔(業)及諸異學(96 種外道)，彼各有幾種？

65 How many types of mind and self-nature are there, and how many types of externalist spontaneous theories are there?

自性及與心，彼復各幾種？

k65 (三) 自性及與心，彼(外道自然論)復各幾種？

66 Why Buddha establish the worldly names (for appearances, matters and theories).

I only hope that the Unsurpassed One will explain this to us.

云何施設量？唯願最勝說。

k66 云何施設量 (建立名、相、事、理-假名)？唯願最勝(佛)說。

67 Why are there wind and clouds in space?

云何空風雲？

k67 云何空 (無明)、風(業相-境界風-無體)雲？

68 What are thoughts, worldly knowledge and wisdom?

云何念聰明？

k68 云何念 (業-偏空)、聰(世間知)、明(如來慧-真空)？

69 Why are trees and forests used as metaphor for annoyance?

Why are vines and grasses used as metaphor for ignorance in the 8th consciousness?

云何為林樹？云何為蔓草？

k69 云何為(為什麼說)林樹 (來比喻為煩惱)？

云何為(為什麼說)蔓草(來比喻 8th 識上無明)？

70 Why are an elephants, horse, and a deer used as metaphor for fruitions?

Why do living beings hunt them?

云何象馬鹿？云何而捕取？

k70 云何象馬鹿 (來比喻)？云何而捕取(證果)？

- 71 Why are some born as inferior beings? What kind of karma did they commit that caused them to be inferior?

云何為卑陋？何因而卑陋？

k71 云何為卑陋 (心量狹小)？何因(業)而卑陋？

- 72 Why is a year divided into six intervals?

云何六節攝？

k72 云何六節攝 (日夜;寒熱)？

- 73 How does one become an icchantika?

云何一闍提？

k73 云何(怎麼樣是)一闍提？

- 74 Why is one born as a man, a woman, a non-man, (or a non-woman)?

What causes them to be born as one?

男女及不男，斯皆云何生？

k74 男女及不男(不女的思想)，斯皆云何生 (造成的)？

- 75 Why does one retreat on the path of cultivation? How does one become irreversible on the path of cultivation?

云何修行退？云何修行生？

k75 云何(怎麼樣)修行退？云何修行生 (精進)？

- 76 How does one become a dhyana master, and what kind of dharma does he teach?

禪師以何法，建立何等人？

k76 禪師以何法，建立 (教導, 成就)何等人？

77 Why are living beings born into various realms, and why do they have different appearances?

眾生諸趣，何相何像類？

k77 眾生諸趣，何 (形)相, 何像類？

78 What is the meaning of wealth? How does one become wealthy?

云何為財富？何因致財富？

k78 云何 (才稱)為財富？何因(才有)致財富？

79 What is the Sakya family? Why is there the Sakya family?

Why is it also called the Ikshvaku family?

I only hope the Unsurpassed Honored One will explain this to us.

云何為釋種？何因有釋種？云何甘蔗種？

無上尊願說。

k79 云何為釋種(怎麼樣稱為釋迦種)？

何因 (緣)有釋種？

云何(又稱)甘蔗種？

無上尊願說。

80 Who are the ascetic practitioners, and what kind of dharma do they teach?

云何長苦仙？彼云何教授？

k80 云何長苦仙(外道修苦行的仙人)？

彼云何教授(弟子何法門)？

81 Why does Tathagata appear in various names, various forms and various lands at once?

Why is Tathagata surrounded by bodhisattvas?

如來云何於，一切時剎現，種種名色類，最勝子圍繞？

k81 如來云何於，一切時，(一切)剎(土)現(同時現)，(以)種種(不同的)名、色(相)、類(別)，(且)最勝子(眾菩薩)圍繞？

- 82 Why shouldn't one eat meat? Why does Buddha forbid his disciples to eat meat? How many kinds of carnivores are there, and what caused them to eat meat?
云何不食肉？云何制斷肉？食肉諸種類，何因故食肉？

k82 云何不食肉？云何(佛)制斷肉？食肉(人有多少)諸種類，何因(緣)故食肉？

- 83 Why do the worlds have different shapes, such as those of the sun, the moon, Mt. Sumeru, the lotus flower, the master, or the upside-down world?
云何日月形，須彌及蓮華，師子勝相剎，側住覆世界？

k 83 云何日月形，須彌及蓮華，(為什麼有的世界是日的形狀、月形狀、或須彌及蓮華，師子勝相剎(世界)，側住覆世界(或像器皿側立，或像器皿覆蓋)?)

Why do some worlds resemble the shape of an Indra net made of various jewels, a lute, and a drum with a narrow waist, or a flower?

Why do some worlds not need light from the sun or the moon? Why are these worlds so different?

如因陀羅網，或悉諸珍寶，
箜篌細腰鼓，狀種種諸華，
或離日月光，如是等無量？

k1-83 如因陀羅網，或(有的世界是)悉諸珍寶(構成)，
箜篌細腰鼓，或狀種種諸華，
或離(無)日月光(也可以自己發光)，如是等無量(差別的世界，究竟何因而有)？

(Mrs. Kao: The above refers to worldly things.)

(Mrs. Kao: 以上指世界的形態)

- 84 Why Nirmanakaya (the transformation-body Buddha) is called Nirmanakaya?

云何為化佛？

k84 云何為(應)化佛？

85 Why Sambhogakaya (the reward-body Buddha) is called Sambhogakaya?

云何報身佛？

k85 云何(什麼是)報身佛(的功作)？

86 Why Buddha of True Suchness is called Buddha of True Suchness?

云何如如佛？

k86 云何如(不動)(真)如佛？

87 Why Buddha Wisdom is called Buddha of Wisdom?

云何智慧佛？

k87 云何智慧 (本覺)佛？

88 Why can living beings in the desire realm not attain proper enlightenment on their own?

云何於欲界，不成等正覺？

k88 云何於欲界，不成等正覺(佛)？

89 Why does one need to reach the highest heaven in the form realm (Heaven of Ultimate Form) in order to attain Bodhi?

何故色究竟，離欲得菩提？

k89 何故色究竟(天)，離欲(才)得菩提？

90 After the Well-Gone- One enters Nirvana, who will dwell and uphold the proper dharma?

善逝般涅槃，誰當持正法？

k90 善逝般涅槃，誰當(住)持正法？

91 How long will the Teacher of Gods stay in this world?
天師住久如?

k91 天(人)師住(世)久如(多久)?

92 How long will the proper dharma stay in this world?
正法幾時住?

k92 正法幾時住(能持續多久)?

93 How many kinds of siddhanta (offerings) and views of liberation (the five element dharma body) are there?
悉檀及與見，各復有幾種?

k93 (四)(四)悉檀及與見(五分法身)，各復有幾種?

94 What causes one to become a Vinaya (precepts and rules) bhikshu?
What causes the establishment of Vinaya (precepts and rules)?
毗尼比丘分，云何何因緣?

k94 毗尼(戒律能令)比丘分(分分證得解脫)，云何何因緣(立戒律)?

95 How does a bodhisattva, a Sravaka (sound-hearer) or a condition-realizer transform their bodies and minds?
彼諸最勝子，緣覺及聲聞?

k95 彼諸最勝子(菩薩)，緣覺及聲聞，(三乘修行人)何因(異於凡夫，而能改變)百變易(他們的身、心)?

96 Why does a cultivator transform his body and mind?
How does one attain the extinguishment of appearances?
何因百變易?云何百無受?

k96 何因(修行人要改變他們的身、心)百變易?

云何(證到)百無受(寂滅無相)？

97 What is the worldly supernatural power?
云何世俗通？

k97 云何世俗(世間神)通？

98 What is the beyond-worldly supernatural power?
云何出世間？

k98 云何出世間(神通)？

99 What is the state of the seventh ground?
I only hope thou will explain this to us.
云何為七地？唯願為演說。

k99 云何(什麼是證)為七地(的程度)？唯願為演說。

100 How many kinds of sanghas are there?
僧伽有幾種？

k100 僧伽(眾)有幾種？

101 What is meant by “destroying the sangha-hood” ?
云何為壞僧？

k101 云何為(破)壞僧(和合)？

102 What is the theory of medicines (method of cultivation) and what are its causes and conditions?

云何醫方論，是復何因緣？

k102 云何醫方論(修行的方法)，是復何因緣(而有醫方論)？

103 Why does the Great-Muni (the fourth Buddha in the Kalpa of Worthy) say that Buddha Kasyapa, Krakuchanda, and Kanakamuni are all me?

何故大牟尼，唱說如是言：迦葉拘留孫，拘那含是我？

k103 何故大牟尼 (賢劫第 4 尊佛) ，唱說如是言：迦葉(3rd) 、拘留孫(1st) 、拘 那含(2nd) 是我？

104 Why do you talk the externalist views of annihilation and eternal, self and no-self?

何故說斷常，及與我無我？

k104 何故說(外道的)斷常(見)，及與我無我(有我、無我)？

105 Why don't thou preach the primary truth all the time? Instead, thou preach to living being mind-capacities according to their foundations?

何不一切時，演說真實義，而復為眾生，分別說心量？

k105 何不一切時，演說真實義 (第一義)，而復為眾生，分別說(自)心(現)量？

106 Why is there the forest of men and women (cemetery)?

何因男女林？

k106 何因 (有弟子住在棄置男女死屍的)男女林(修行)？

107 Why are fruits of haritaki and amalaka different?

訶梨阿摩勒？

k107 訶梨阿摩勒 (同是樹為何果實不同)？

108 Why are Gandharvas and the mountains of Kailasa, Cakravada, and Vajrasamhanana adorned with innumerable jewels?

雞羅及鐵圍，金剛等諸山，無量寶莊嚴，仙闍婆充滿？

k108 雞羅(山)及鐵圍山)，金剛山)等諸山，(為何有)無量寶莊嚴，(且)仙闍婆充滿？

丁二 如來答
戊一 偈牒
己一 總讚許

(1-8)

The Unsurpassed One heard the verses by Mahamati and his questions on the great vehicle dharma as well as the primary truth of the Buddha mind.

(1-8) 無上世間解，聞彼所說偈，大乘諸度門，諸佛心第一。

k(1-8) 無上世間解，聞彼(大慧)所說偈，(其所問乃)大乘(種種)諸度門，
諸佛心(地)第一(義)。

(End of ref#2/book page#20-1)